

# Chôp ou mayén = Là-haut au mayen

Autor(en): **Lagger, André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **42 (2015)**

Heft 160

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045220>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# CHÔP OU MAYÉN - LÀ-HAUT AU MAYEN

André Lagger, comité de rédaction, Ollon (VS)

*Yé fé môn tén chôp ou mayén.  
Dè tòt, m' einchoégno fran bén.  
Yè dè chein quié oui vo prèziè.  
Aït a fèrè ; quiè zôziè !*

*N' avàn prou brâmèin dè tâsso.  
Mi d' ôn yâzo, n' iràn lâsso.  
To lè prá, falit eimbôssiè, (1)  
Lè bis èssèvouéc, rèfrèssiè.*

*Le brò égnèvè dè la zoûr.  
Cognèchâvo lè louà pèr coûr.  
L' évoueu, ou bouéil fali quièréc,  
Pè to lè tén : bò, pliôze, chéc.*

*Dè liôbè por eimprèndrè fouà.  
D' èchièrè po contenôâ.  
N' eintrètègnàn ôn côrtelièt :  
Rébeúnè, tsoú, pi, tsarfolièt.*

*Di j' armàillè, m' ocôpâvo.  
Îro ôn pahoûr fran brâvo.  
Chorèvèlièvo to lè lâ ;  
Ein man, ôn bahôn baréolâ.*

*Iràn rèpetèin lè mozôn ;  
Nàtso qu' ou momàn dou rônzôn.  
Avoué Teurèin batailloûja  
È le Rosén patenoûja. (2)*

*Couè dèrè dè la Coquièta ?  
Dein lo tropé lo zoyèta :  
Zèinta è bôna po barrâ.  
Poâvo pâ m' ein sèparâ.*

*Teurèin ya portâ la chàta : (3)  
Mêtra dou Pliàn ; faji dàta.  
Quiénta fièrtâ a dèchîja  
Avoué ste che bèla prîja !*

J' ai fait mon temps là-haut au mayen.  
De tout, je m' en souviens fort bien.  
C' est de cela dont je veux vous parler.  
Il y avait à faire ; jugez-en !

Nous avons beaucoup de tâches.  
Plus d' une fois, nous étions las.  
Tous les prés, il fallait nettoyer,  
Mettre en état les bisses d' arrosage.

La litière venait de la forêt.  
Je connaissais les lieux par cœur.  
L' eau, au bassin il fallait aller chercher,  
Par tous les temps : beau, pluie, vent.

Des pives pour allumer le feu.  
Des bûches pour continuer.  
Nous entretenions un jardinet :  
Carottes, choux, pois, cerfeuil.

Je m' occupais du gros bétail.  
J' étais un berger très brave.  
Je surveillais tous les côtés ;  
En mains, un bâton bariolé.

Les génisses étaient excitées ;  
Paisibles qu' au moment du repos.  
Avec Turin batailleuse  
Et Rosén qui mangeait l' étoffe.

Que dire de Coquette ?  
Dans le troupeau la fleurette :  
Jolie et bonne pour lutter.  
Je ne pouvais pas m' en séparer.

Turin a porté la « chàta » :  
Reine du Plan ; cela faisait date.  
Quelle fierté à la désalpe  
Avec cette si belle récolte !

*Ariâ, olàn pâ mè lachiè  
Tan qu'yé chòpòp bèn abachiè. (4)  
Dè lassé, vali la péina,  
Balyàn la bassîya pliènna.*

*Lo matén, falit einfliorâ  
È la borreïre, préparâ.  
Dè boûrro hlò pan dè chîla.  
Mè fajâvo pâ dè bîla.*

*Lè choûyè, couijàn bèn chéïmplio :  
Chôpa pelâ avoué lâpio,  
Pôlèinta mansôn, fromâzo,  
Mòta ; fréichèta, dè yâzo.*

*Can arroâvè dèlotâr,  
Coménsièvè ôn momàn rar.  
Lo nét, la cliêrtâ dou mèrlèt  
Brelièvè com'ôn fouâ folèt.*

*M' einchoégno bèn di vèlyè.  
Réscâvo chouir pâ dè bâlyè :  
Prèzàn rèvegnéin è ouaouât.  
Âvo zèr, poûro pahorzât.*

*Dromèchâvo ou galatâ.  
Âvo chouir dè couè m' einquiètâ  
Can faji lè grouù j' orâzo :  
Quiè d' aluèzo ! Quién tapâzo !*

*Por chè balyè dè corâzo,  
Guièliâ dein to lè méinâzo,  
Ôn zôyèvè di j' orguiètè,  
Tôrlèctèc, por dè féhètè.*

*Iràn zèin lè zor ou mayén,  
Chi d' outôn comèin dè fourtén,  
Por béhiè, grouù è lè petéc.  
Quiè dè réirè è dè plijéc !*

Traire, on ne voulait pas me laisser  
Jusqu'à ce que je sus bien préparer le pis.  
Du lait, cela valait la peine,  
Elles donnaient la bassine pleine.

Le matin, il fallait écrémer  
Et préparer la baratte.  
Du beurre sur le pain de seigle.  
Je ne me faisais pas de la bile.

On cuisait les repas bien simplement :  
Soupe à l'orge perlé avec de la livèche,  
Polenta « maçon », fromage,  
Tomme ; farine frite, parfois.

Quand arrivait vers le tard,  
Commençait un moment rare.  
Le soir, la clarté de la lampe à pétrole  
Brillait comme un feu follet.

Je me souviens bien des veillées.  
Je ne risquais assurément pas de bâiller :  
Ils parlaient de revenants et de fantômes.  
J'avais peur, pauvre pastoureau.

Je dormais au galetas.  
J'avais assurément de quoi m'inquiéter  
Quand il faisait les gros orages :  
Que d'éclairs ! Quel tapage !

Pour se donner du courage,  
Presque dans tous les ménages,  
On jouait de l'harmonica,  
Castagnettes, pour de petites fêtes.

Ils étaient jolis les jours au mayen,  
Aussi bien en automne qu'au printemps,  
Pour les bêtes, les grands et les petits.  
Que de rires et de plaisir !

« Tu choisis tes joies et tes soucis longtemps avant de les vivre »

(1) *eimbôssiè* : nettoyer un pré après fumure; (2) *patenoûja* : vache qui mange l'étoffe, le papier; (3) *châta* : bouquet sur la tête de la reine à la désalpe; (4) *abachiè* : attirer le lait dans les trayons avant la traite